

Z posvátných Konfuciánských literárních sbírek, kapitoly 16-18 (2 příběhy)

## Kapitola 16

Hlava rodiny Chiů

měla v úmyslu

zaútočit na Chwan-yu.

Zan Yu a Chi-lu

hovořili s Konfuciem

a řekli mu:

“Náš pán Chil má

v úmyslu vést boj

proti provincii Chwan-yu.”

Konfucius pravil:

“Ch'iu, nejste to vy,

kdo je tím vinen?

V provincii Chwan-yu

před dávnými časy

ustanovil tehdejší král

jejího vládce, aby

dozíral nad oběťmi pro

východní Mang; navíc

leží uprostřed území

našeho státu a její

vládce je vyslancem

s přímým stykem

s nejvyšším.

Proč by ji měl

váš pán napadat?”

Zan Yu odvětil: “Náš

pán si to přeje;

my dva ministři

s tím nesouhlasíme.”

Konfucius řekl: “Ch'iu,

toto jsou slova

Chau Zana: Když

dokáže uplatnit své

schopnosti, zaujme

místo v úřadu;

když zjistí, že funkci

již nezastane

odejde z ní.

Jak může sloužit jako

průvodce slepce ten,

kdo mu nepomůže

když se potácí,

ani jej nezvedne,

když upadne?”

Zan Yu odpověděl: “Ale

nyní je provincie Chwan-yu

silná a blízko Pi;

pokud ji náš pán

neuzme nyní, bude to

v budoucnu mrzet

jeho potomky.”

Konfucius pravil: “Ch'iu,

vznešený člověk nemá v

oblíbě ty, kteří se snižují

řikat: Chci tuto a tamtu

věc a přitom

šroubují vysvětlení

pro své jednání.

Slyšel jsem, že

vládci států a

hlavy rodin nemají

obavy, když vládnou

hrstce lidí,

ale obávají se, když

by lidem nemohli

zajistit práci; že

je netrápí strach z

chudoby lidí,

ale trápí je strach

ze chtění spokojeného

klidu lidí

v jejich práci.

Protože když

lidé mají práci,

není chudoby;

když převládá harmonie,

není mezi

lidmi nedostatku;

a když tu je

takový spokojený klid,

nebude zde

vzdorovitý převrat.

Tak tomu je.

Proto, pokud

vzdálenější lidé

nejsou poslušní,

je třeba rozvinout

všechny vlivy civilizované

kultury a ctnosti

aby je přilákaly a přiměly;

a když tak

byli přilákáni,

musejí být učiněni

spokojenými a klidnými.

Nyní jste tu vy,

Yu a Ch'iu,

pro pomoc svému pánu.

Vzdálenější lidé nejsou

poslušní a s vaší

pomocí je k sobě

nemůže přilákat.

V jeho vlastním

panství jsou

vojska a úpadek,

odchody a separace,

a s vaší pomocí nedokáže

panství uchovat.

A přesto plánuje

ty nepřátelské kroky

uvnitř státu.

Obávám se, že

smutek rodiny Chi-sun

nebude plynout

z provincie Chwan-yu,

ale jeho zdroj

naleznete v obraze

vlastního dvora.”

Konfucius řekl:

“Když v říši vládne

dobrá vláda,

ceremonie, hudba

a trestné vojenské

výpravy plynou

od syna Nebes.

Když v říši vládne

špatná vláda,

ceremonie, hudbu

a trestné vojenské

výpravy

obstarávají princové.

Když tyto věci

obstrávají princové,

jako zákon, bude

jen málo případů,

kdy neztratí svoji

moc do deseti generací.

Když tyto věci

obstarávají velcí úředníci

princů, jako zákon,

bude jen málo případů

kdy neztratí svoji moc

do pěti generací.

Když příkazy státu

drží v rukou

podřízení ministři

velkých úředníků,

jako zákon,  
bude jen  
málo případů  
kdy neztratí svoji  
moc do třech generací.  
Když v království vládnou  
správné principy,  
nebude vláda  
v rukou  
velkých úředníků.  
Když v království vládnou  
správné principy,  
nebude mezi  
obyčejným lidem  
žádných projednávání.”  
Konfuciu pravil:  
“Příjmy státu  
neplynou do provincie  
již po pět generací.  
Vláda byla  
v rukou  
velkých úředníků  
po čtyři generace.  
To proto  
ubylo  
tolik potomků  
třech Hwanů.”  
Konfucius řekl:  
“Jsou tři přátelství,  
jež jsou výhodná,  
a tři  
jež jsou škodlivá.  
Přátelství s  
čestným, přátelství  
s upřímným  
a přátelství se  
všímavým člověkem -  
tato jsou výhodná.  
Přátelství s libivým  
a nadutým člověkem,  
přátelství s lichotnickým  
změkčilcem  
a přátelství  
s upovídaným -  
tato jsou škodlivá.”  
Konfucius řekl:  
“Jsou tři věci ve kterých  
lidé nacházejí potěšení  
a jsou prospěšné,  
a tři věci ve kterých

nacházejí potěšení  
a jsou škodlivé.  
Nacházet potěšení  
v kritickém studiu  
ceremonií a hudby,  
nacházet potěšení  
v mluvení o dobru  
druhých, nacházet  
potěšení z přízně mnoha  
hodnotných přátel -  
tyto jsou prospěšné.  
Nacházet potěšení  
v extravagantních rozkoších,  
nacházet potěšení  
v zahálce a loudání,  
nacházet potěšení  
v požitcích z hodování -  
tyto jsou škodlivé.”  
Konfucius řekl:  
“Jsou tři chyby,  
ke kterým  
jsou náchylní ti,  
kdo stojí v přítomnosti  
muže ctnosti a významného  
postavení. Mluví,  
když jim to nepřísluší -  
tomu se říká  
unáhlenost.  
Nemluví, když  
na ně přijde řada -  
tomu se říká  
zamlčování.  
Mluví bez ohledu  
na postoje  
svého nadřízeného -  
tomu se říká  
zaslepenost.”  
Konfucius pravil:  
“Jsou tři věci,  
před kterými se  
vznešený člověk brání.  
V mládí, když  
fyzické síly nejsou  
ještě zklidněné,  
se chrání před chtíčem.  
Když je silný a jeho  
fyzické síly jsou plné  
prudkosti, chrání se  
před hašteřivostí.  
Když je starý

a zvířecí síly  
jsou zchátralé, střeží se  
před žádostivostí.”  
Konfucius řekl:  
“Jsou tři věci,  
které má vznešený  
člověk v úctě.  
Má v úctě  
Nebeský řád.  
Má v úctě  
ušlechtilé lidi.  
Má v úctě  
slova proroků.  
Hanebný člověk  
nezná Nebeský řád  
a v důsledku toho  
jej nemá  
v úctě.  
Je neuctivý  
k ušlechtilým lidem.  
Ze slov proroků  
tvoří žerty.”  
Konfucius pravil:  
“Ti, kdo se rodí  
s vědomostmi  
jsou nejvyšší  
třídou lidí.  
Ti, kdo se učí  
a pohotově si osvojí  
vědomosti, jsou další.  
Ti, kdo jsou těžkopádní  
a hloupí, a přesto  
dosáhnou vědění,  
jsou další třídou  
za těmito.  
A ti, kdo jsou těžkopádní  
a hloupí a přesto  
se neučí, jsou  
nejnižší z lidí.”  
Konfucius řekl:  
“Vznešený člověk  
má devět věcí  
které jsou předmětem  
hluboké úvahy.  
Pokud jde o užití  
jeho očí, je úzkostlivý  
vidět jasně.  
Pokial' ide o použitie  
svojich uší, je úzkostlivý  
počuť jasne.

Pokiaľ ide o jeho rozvahu,  
je úzkostlivý,  
aby bola vľúdna.  
Pokiaľ ide o jeho správanie,  
je úzkostlivý,  
aby bolo úctivé.  
Pokiaľ ide o jeho reč,  
je úzkostlivý,  
aby bola úprimná.  
Pokiaľ ide o jeho  
podnikanie, je úzkostlivý,  
aby bolo  
úctivo opatrné.  
Pokiaľ ide o to,  
o čom pochybuje,  
je úzkostlivý,  
aby sa pýtal iných.  
Keď je nahnevany,  
myslí na ťažkosti,  
do ktorých ho môže  
jeho hnev zatiahnuť.  
Keď vidí možný zisk,  
premýšľa o spravodlivosti.“  
Konfucius povedal:  
„Rozjímanie o dobre  
a usilovanie oň,  
akoby ho nemohli dosiahnuť;  
rozjímanie o zle  
a vyhýbanie sa mu,  
akoby sa vyhýbali  
ponoreniu ruky  
do vriacej vody –  
videl som takých ľudí,  
ako som počul také slová.  
Žijúc na dôchodku  
a študovať ich ciele,  
praktikujúc spravodlivosť  
a realizovať  
ich princípy –  
počul som tieto slová,  
ale nevidel som takých ľudí.“  
Vojvoda Ching z Ch'i  
mal tisíc záprahov,  
každý so štyrmi koňmi,  
ale v deň jeho smrti  
ho ľudia nepochválili  
za jedinou cnosť.  
Po-i a Shu-ch'i zomreli  
od hladu na úpäti  
pohoria Shau-yang

a ľudia ich chvália  
až do súčasnosti.  
Nie je to príslovie  
týmto ilustrované?“  
Ch'an K'ang sa spýtal Po-yu:  
„Počul si  
nejaké lekcie od svojho otca,  
ktoré boli iné než tie,  
ktoré sme počuli všetci?  
Po-yu odpovedal: „Nie.  
Raz stál osamote,  
keď som prechádzal  
dolu halou  
chvatným krokom  
a povedal mi:  
'Naučil si sa Ódy?'  
Na moju odpoveď 'Ešte nie.'  
dodal: 'Ak sa nenaučíš Ódy,  
nebudeš schopný  
konverzovať.'  
Utiahol som sa  
a študoval Ódy.  
Iný deň tak isto  
stál samotný,  
keď som prechádzal  
dolu halou chvatným  
krokom a povedal mi:  
'Naučil si sa  
pravidlá Náležitosti?'  
Na moju odpoveď 'Ešte nie.'  
dodal: 'Ak sa nenaučíš  
pravidlá Náležitosti,  
tvoj charakter  
nemôže byť upevnený.'  
Potom som sa utiahol  
a učil sa pravidlá Náležitosti.  
Počul som od neho  
iba tieto dve veci.“  
Ch'ang K'ang sa utiahol,  
a celkom potešený, povedal:  
„Požiadal som o jednu vec  
a dostal som tri veci.  
Počul som o Ódach.  
Počul som o  
pravidlách Náležitosti.  
Počul som tiež,  
že ušľachtilý muž udržiava  
vzdialenú obozretnosť  
voči svojmu synovi.“  
Kapitola 17

Yang Ho si želal vidieť  
Konfucia, ale Konfucius  
ho neprišiel navštíviť.  
Preto poslal dar Konfuciovi,  
ktorý, zvoliac si čas,  
kedy Ho nebol doma,  
išiel mu vzdať úctu  
za ten dar.  
Avšak stretol ho po ceste.  
Povedal Konfuciovi:  
„Pod', dovol' mi  
porozprávať sa s tebou.“  
Potom sa spýtal: „Môže byť  
nazývaný dobrotivým ten,  
kto udržiava svoj klenot  
na svojej hrudi  
a zanecháva svoju krajinu  
chaosu?“  
Konfucius odpovedal: „Nie.“  
„Môže byť volaný múdрым  
ten, kto je úzkostlivý, aby bol  
zamestnaný vo verejnej  
službe a predsa neustále  
stráca príležitosť,  
aby sa tak stalo?“  
Konfucius povedal znovu:  
„Nie.“  
„Dni a mesiace plynú preč;  
roky na nás nečakajú.“  
Konfucius povedal: „Veru;  
Pôjdem do úradu.“  
Majster povedal:  
„Od prírody  
sú muži takmer rovnakí;  
praxou sa od seba  
ďaleko vzdalujú.“  
Majster povedal:  
„Len múdrych  
najvyššej triedy  
a hlupákov  
najnižšej triedy,  
nie je možné zmeniť.“  
Kung-shan Fu-zao,  
keď obsadil Pi,  
a ako reakciu  
na vzburu, pozval  
Majstra, aby ho navštívil,  
ktorý sa radšej priklonil  
k tomu, aby išiel.  
Tsze-lu bol nespokojný

a povedal: „Vskutku,  
nemôžeš ísť!  
Prečo musíš uvažovať  
o návšteve Kung-shana?“  
Majster povedal: „Nemôže to  
byť bez nejakej príčiny,  
že ma pozval?  
Ak ma niekto zamestná  
nesmiem urobiť  
východný Chau?“  
Tsze-chang sa spýtal  
Konfucia na dokonalú cnosť.  
Konfucius povedal:  
„Byť schopný praktikovať  
5 vecí všade pod Nebom  
ustanovuje dokonalú cnosť.“  
On prosil a pýtal sa, aké to sú  
a bolo mu povedané:  
„Vážnosť,  
ušľachtilosť duše,  
úprimnosť, serióznosť  
a láskavosť.  
Ak si dôstojný,  
nebudú s tebou zaobchádzať  
s neúctou.  
Ak si štedrý,  
získaš všetko.  
Ak si úprimný, ľudia  
do teba budú vkladať dôveru.  
Ak si seriózny,  
dosiahneš veľa.  
Ak si láskavý,  
umožní ti to upotrebiť  
služby iných.“